### List of Names of School Children, January 1817

A List of the Names of the Native Children who attend the Church Missionary Society's School at the Bay of Islands New Zealand, with general remarks for January 1817

Tho. Kendall Teacher

A To'wha Assistant [f]

# List of Names of School Children, January 1817

				c	1 99	1	h			-		-	T	1		1						1	-	1	1	Т	1		2	ГI	<u> </u>	<b>—</b>	$\neg$	_
No		Meaning of the		S e	Age	1 s	2 m			5				1	1	1 2	1	1	1	1	1	1 9	2	2 2	2 2	2	2	2	2 6	2	2	2	3	3
NO	Names.	Names —	Remarks —	e x	by [?]	t s	d	3	4	s	6	7	8 9	9 0		S	1 3	4				8 5					4	2 5	S	2			-	3 1
	Names.	Names —		x	[:]	ι	-	5	4	3	0	/ (	0 3	9 0	T	3	5	4	5	0	/	0 3			. 2	5	4	5	3	/	<u> </u>	9	0	<u> </u>
1			Son of the late Tippahee &		17	、	At				v ,				、	v	v	v	v	v	x	\ x					х	、	х	,	х	х	v	~
1	A To'wha	A Tree so called To look another	assistant	m	17	\	Wa	ngar	Ua	_	XX	X	x >	< X	\	Х	Х	Х	Х	х	^	\ ^	X	$\langle \rangle$	( X	Х	^	\	^	/	^	^	X	Х
1	A Tooma	sternly in the face			14	х	х	x	、	x	x	x	x >	k x	、	х	х	х	х	x	x	\ x	x		, ,	x	х	、	х	x	х	,	、	х
2	A TOOMa	,		m	14	^	^	^	1	^	^ /	^ _ ^	× /	<u> </u>	1	^	^	^	^	^	^	\ ^	· ^		( /	^	^	\	~	^		/		^
3	Kiddeepēdo	A foul or stinking skin -	An Orphan	m	14	A+ /	Cape	D~:++								х	х	х	х	x	, ,	\ x	x		( x	x	х	、	х	x	х	х	x	х
3	кишеерецо	SKITI -	All Orphan	m	14	AU	Lape	впц								^	^	^	^	^	\	\ ^	^		<u> </u>	· ·	^	\			o Joke			^
4	А Коо	Wet		m	9	х	1		`	v	x	x	x >	k x	、	х	х	х	х	х	x	\ x	x	$\langle \rangle$	( x	x	х	$\mathbf{N}$	0	ngha		e [r	1	
5	A Whā	The number four		m	9	X	\ ^+`	•	۱ garoa				^ / X )			×	×	×			^ X '	$\langle \rangle$						``	١d	X		V	X	х
5	A WIIA	The back parts of a		m	9	^	AU	van	garoa	a		^ _ ^	^ /	<u> </u>	\	^	^	^	/	^	^	\ ^	^		<u> </u>	· ·	^	\	\	^	<u> </u>	^	<u>^</u>	^
6	A Tunghunoo	person		f	12	х	1	x	`	、	x	x	x >	x x	、	х	х	х	х	х	x	\ x	x		( x	x	х	`	х	x	х	х	x	х
7	A Too	The number two		f	12	X	\	×		`		XX		x x		X	×	×			× X V	$\langle \rangle$		_	_		_	$\langle \rangle$	X	X	$\hat{}$			^ X
8	A Whā	The number four	An Orphan	f	14	X	X	×	\ \			XX	$\frac{x}{x}$		\ \	X	×	×			^ X '	$\frac{1}{2}$	X			X	_	\			ntoo F		^	^
9	A Wha	Soot	An Orphan An Orphan	f	14	<u>,</u>	\ \	X		^		X	$\frac{1}{2}$		\ \			^			X	\ \ . X			( X	_		go \	X		X		X	х
10	A Ko'uheou			1	17	/	\	X	<u>\</u>	Х	,	X	$\frac{1}{2}$		\	/	/	Х			X	. ^ . X					X	\	X	\				× X
10	A KO UNEOU	A reptile like a lizard	An Orphan	T	13	/	\	X	\	x	• •	× ,	/ /		\	/	/	×	•	x	× .	. ^	. ×			X	X	•	X	\	<u> </u>	<u>×</u>	<u>×</u>	<u>×</u>
11	A Hooia	To uncover a native oven bin	An Orahan	£	11	х	v	x	、	v	x		x >	k x	、	v	v	х	v	v	、 ,	\ x	x		x		v	、	х	v	v	v	x	х
11 12			An Orphan	f	11 13		X	X	·			X X X X			\	X	X	X		X	\ X \				·		_	\		X				
	A Peeko	To bend	A. Orahan	T f		X	Х		`					<u> </u>	\	Х	X		X		X	\ X		_			-	\	X	X				X
13	A D'ingha	The Hand	An Orphan	f	14	Х	X	Х	`				X >			Х		Х	\	,	X	\ X	,	` <u>&gt;</u>	_	_	X	$\langle \rangle$	X	/	Х	,	X	/
14	A Moodee	The Last	An Orphan	f	14	Х	\	Х	1				X >		1	Х	X	х		Х	X	\ X	X		( X		Х	\	\	Х				Х
15	A Keena	The prickly sea egg		f	16								· · · ·	the o	-	1			· .					\		Х	Х		Х	Х				Х
16	A Ra'ree		A Slave taken in battle	f	15	Х	Х	Х	\	Х	X	X	X >	X X	\	Х	Х	Х	Х	Х	\	\ X	X	$\langle \rangle$	( X	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	X	Х
			Born the first year after												,																			
17	A Tou a tahi	The first year	marriage [? Taped over]	f	10	Х	Х	Х	\	Х	X	X X	x >	K X	\	Х	Х	Х	Х	Х	X '	\ X	X	$\langle \rangle$	( X	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	X	Х
	. –	The name of the			_										,															,			,	
18	A Tee	Plant (Tee)		f	7	Х	Х	Х	1	Х	XX	X	X >	K X	\	Х	Х	Х	Х	Х	X '	\ X	X	$\langle \rangle$	( X	X	Х	\	Х	/	Х	<b>1</b>	<u> </u>	Х
10	A Hooroo				45		,		,						,		,		、	,								、		~				
19	Ta'rra	The South Wind		f	15	Х	\	Х	1	х	X	X	x >	K X	\	Х	/	Х	1	/	X '	\ X	X	$\langle \rangle$	( X	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	X	Х
20	A Shou ta				12	~	,	~	,	、		, .			Ι,	~	,	v			, I,							,		,			~	,
20	K'iddee	A Cold Skin	An Orphan	t	13	Х	\	Х	\	1	X /	<u> </u>	$\langle \rangle$	K X	\	Х	/	Х	Х	х	X '	\ X	X	( /	' X	X	Х	1	Х	/	Х	Х	X	/
24	Heena	A little girl (name			14		,	, J	,		$\mathbf{v}$	.   .			<b>,</b>	~	V	v	~				.   .	,   .	,   ,			、	v				~	<u>,</u>
21	Hoodoo	for)	An Orphan	f	14	Х	\	Х	\	х	XX	X	X >	K X	\	Х	Х	Х	Х	Х	X '	\ X	X	$\langle \rangle$	( )	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	X	Х
22	A Kaba	To stamp with the	A Claus talian in hattle	£	20	v	、	v	、	、	,	,   ,	ι,	v	Ι,	v		v	~	~	v ,							,	v	~			~	,
22	A Kahe	foot	A Slave taken in battle	T	20	Х	\	Х	\	1	/ /	<u> </u>	<u>\</u>	X	\	Х	•	Х	Х	х	X '	\ X	X	$\langle \rangle$	( X	X	Х	\	Х	Х	Х	<b>1</b>	X	/
22	A ) A / a - l - l	To tremble with			<u> </u>	v.		,				,				、	~	v	~		, I ,		.   .	, .	,   ,,			、	v				~	~
23	A Weddee	rage		T	8	Х	•	/	•	\	· /	<u> </u>	. /	/ X	·	\	Х	Х	Х	х	X '	\ X	X	$\langle \rangle$	( X	X	Х	\	Х	Х	Х	Х	X	Х
24	A Kiddee	A Cold Skin	A Clave taken in battle	£	11	v	v	v			v	, ,	~	x	\ \	v			,	`	、						v	、	v	v			v	~
24	Shou	A Cold Skin	A Slave taken in battle	T	11	Х	Х	Х	•	•	X /	/ 2	Χ.	Х	\	Х	•	•	/	1	1	. /			( )	Х	Х	1	Х	Х	Х	1	X	Х

# List of Names of School Children, January 1817

								At W	angar	0																					11	1			
25	A Taatee	Anger	An Orphan	m	15	х	\	a	8	-	/	х	X	х х	\	х	х	Х	Х	х	х	١	Х	Х	х	Х	х	х	$\setminus$	х	х	х	х	х	х
26	A Doodoo	Void of air, close	An Orphan	f	11	Х	Х	Х		Х	Х	Х	X	хх	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
	A Waree	One Hundred																																	
27	Rou	Houses	A Slave taken in battle	m	11	х	Х	Х	$\mathbf{\lambda}$	Х	$\setminus$	\		. /			$\setminus$	Х	Х	go	ne to	Sea	a in t	he D	Daph	ne									
28	A Takka	To fall	An Orphan	m	15	Х	At ۱	Nan	garo	а	/	Х	X	х х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	\		
29	Ta hooho'ro	A rolling Egg	A Slave taken in battle	m	17	/	Х	Х	\	Х	Х	Х	X	хх	\	Х	Х	Х	•		/	\	Х	Dis	sord	erly							/	Х	Х
	Ra'nghee																									1 I	i I		i I						
30	To'tto	A Red Sky		m	13	At	Саре	Britt	t																	/	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		A scaffold for																								1 <sup> </sup>	1		1						
31	A Wa'tta	Potatoes	An Orphan	m	9	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	X	хх	$\backslash$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
	A Hooroo																									1 <sup> </sup>	1		1						
32	Kako	Hair of the Head	An Orphan	f	15	Х	\	Х	•				_	хх	\	\	Х	Х	Х	Х	Х	١	Х	Х	Х	Х		Х	$\setminus$	gor		Mot			
33	Kadooa	The number two		f	14	Х	Х	Х	\			Х	1	хх	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х		Х	$\setminus$	$\setminus$	Х				Х
34	A Poohee	To blow	An Orphan	f	7	Х	Х	Х	\				X	хх	$\backslash$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х				Х
35	A Kahou	A Mat or Garment	An Orphan	f	11	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	X	хх	$\backslash$	Х	Х	Х	Х	Х	$\backslash$	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		To Weep [?] or cry																								1 I	i I		i I						il
36	A Pēpē	as a young bird		m	9	Х	Х	Х	\	Х	\	Х	X	хх	\	Х	Х	Х	Х	Х	\	\	Х	Х	Х	.				/	Х	Х	Х	Х	1
		To dig fern root on	Grandfather killed while																							1 I	i I		i I						
37	Pa kekooda	red ground	digging fern root.	f	14	Х	Х	Х	\	Х	<b>1</b>	Х	X	хх	$\backslash$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		To keep with, to																								1 I	i I		i I						
38	A Hoongha	come near to		f	14	Х	Х	Х	\	Х	\	Х	X	хх	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х		Х	$\setminus$	Х	Х		Х	Х	Х
39	A Doodoo	Void of air, close		m	15	Х	Х	Х	$\backslash$	Х	Х	Х	X	х х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
40	A Ra'nghee	The Sky		m	10	Х	Х	Х	<b>1</b>	Х	Х	Х	X	х х	$\backslash$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		To speak softly or															In	dole	nt							1 I	1		1		1				
41	A mehe	feelingly		f	8	/	Х	Х	\	Х	$\setminus$	/	X	١.	$\setminus$	/				/	\	\				/	$\setminus$	Х							
42	A Too	The number two		f	7		/	Х	$\backslash$	$\backslash$	$\setminus$	\	Indo	olent																					
[f]																																			
				S	Age	1	2			5						1							1						í T	2	í T				
No		Meaning of the		е	by	s	m							1	1	2	1	1	1	1	1	1	9	2	2	2	2	2	2	6	2	2	2	3	3
	Names.	Names —	Remarks —	x	[?]	t	d	3	4	S	6	7	8	ə o	1	S	3	4	5	6	7	8	S	0	1	2	3	4	5	S	7	8		0	1
43	A Kohoo	Dew		f	11	Х	\	Х		Х	Х	Х	X	хх	\	\	Х	$\setminus$		Х	\	\	Ind	olen	t										
		To sprout or spring																			•								í T		i I				
44	А Тоороо	up	An Orphan	m	12	/	\	1	$\mathbf{\lambda}$	х	х	х	x	×Ν	١	х	х	х	х	х	х	\ ا	х	х	х	х	х	х	$\setminus$	х	х	х	$\setminus$		
45	Tae Kee			f	9			\			\	/	. `	X X	\	Х	Х	$\setminus$		Х	١	\	Х	Х	Х	/	Х	Х	$\setminus$	Х	х	Х	$\setminus$		
		To Steal fish called				l																				-		_			1				
46	Tiki Mooia	Snappers		f	7	х	х	х	$\mathbf{i}$	х	х	х	x	x x	١	.	х	$\mathbf{\lambda}$	١	/	х	\	$\setminus$			/	х	х	х	\	Ind	lolen	t		
47	A moo hāka	The name of a fish		f	12		/	Х	\	\	Х	Х	X	ΧХ	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	$\setminus$	<b>1</b>	Х	/	Х	Х	<b>1</b>	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		The name of a high				l									1	1										-					i T				
48	A m'atta Ka	Hill		m	10	$\backslash$	Х	х	$\setminus$	х	х	Х	x	x x	$\backslash$	Х	х	х	х	х	х	$\setminus$	х	$\mathbf{i}$		х	х	х	$\setminus$		<u>  .  </u>	Х	х		

# List of Names of School Children, January 1817

49	Awakka Lo'u	The name for a Slave		f	8	Ι.	x	x	$\mathbf{v}$		$\langle  $	.	Inde t	olen	Ϊ.	.	.			х	١	$\mathbf{v}$				N	N	.		.					.
		In imitation of the		-					`		`										`	`	-	-		``	,	-	-					-	
50	A Po'uda	word Powder		f	6																/	х		/	/	Х	х	х	١			/		/	/
	Ta dooa																																		
	re'ngha																															.			
51	re'ngha	A certain herb		m	12	Wi	th sor	ne fr	rienc	ds at	Jok	ee H	lang	gha													Х	Х	/	/	Х	Х	$\setminus$		
		A Post or piece of																														.			
52	A Po'u	timber		m	14	Wi	th sor	ne fr	rienc	ds at	Jok	ee I	lang	gha													$\backslash$	$\backslash$	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х
	A To'u gna	Ten years. son of O	Born ten years after the first																																
53	hoodoo	Keeda (a)	Son	m	14	Х	Х	Х	\		Х	Х	Х	х х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	$\setminus$	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х
			The Servant of Tou gna																													.			
54	A Rōka	Hard Dung	hoodoo	m	12															/	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		A Shear with four	The Son of the Chief																													.			
55	A Te'rra	barbed points	Kunokumo (b)	m	10	•	•	Х	\	Х	Х	Х	Х	х х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		The name for a																														.			
56	Tenānā	mark on the neck	The Servant of Tena	m	11	•	•	•	•	/	Х	Х	Х	ХХ	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х
		The name of a	The Son of the Chief																													.			
57	Depero	Sandy beach	Shunghee (c)	m	8							Х	Х	ХХ	\	Х	/	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х
	Ta Kowa		A Slave and Servant to																			,							,						
58	Kowa	The name of a Tree	Depero	m	9							х	Х	X X		Х	Х	Х	Х	Х	Х	١	Х	Х	Х	Х	Х	Х	\	Х	Х	Х	Х	Х	Х
59	Ta a Kedo		Son of the Chief Taīaha (d)	m	12									/ \	re	turn	ed to	) his	pare	ents													•	·	•
		A certain tooth so																																	
60	Makkoea —	called.	Servant to Ta a Kedo	m	13									\	_	ret	turne	ed w	ith t	his y	oun	g ma	aster						<u> </u>				•	·	•
						Potatoes to each Scholar morning and	Potatoes morning Fish Hooks to each in the	Potatoes morning Fish Hooks in the Evening	Fish morning Potatoes evening	Potatoes morning	Potatoes morning Fish hooks evening	Potatoes morning and evening	Potatoes morning and evening	Potatoes morning and evening Potatoes morning, Rice Soup & Pork	Potatoes morning and evening	Potatoes morning and evening	Fish Hooks morning Potatoes evening	Potatoes morning and evening	Potatoes morning Pork Soup with rice	Pork morning Potatoes evening	Potatoes morning and evening	Potatoes morning Fish Hooks Evening	Potatoes morning and evening	Soup mornin	Potatoes morning and evening										

List of Names of School Children, January 1817

- (a) The Chief O Keeda's residence is at the Cavalle's 20 miles distant
- (b) The Chief Kunokumo's residence is on the other side of the Bay 8 miles distant
- (c) The Chief Shunghee's residence is in the interior 30 miles distant.
- (d) The Chief Tahraha's residence is in the interior 30 miles distant

Mem. The young native <u>A. To'wha</u> has assisted me during this month in teaching the children the alphabet. [f]

General remarks for January 1817 –

January 2<sup>nd</sup> Arrived the Adamant, Elder, Master, which anchored on the other side of the Bay 6 miles distant from us –

January 3. Arrived the Brig, Daphne, Campbell master & owner which came to an anchor near us. Interruptions.

January 4<sup>th</sup> Took the female Scholars on board the Daphne to see the Vessel for about half an hour. None were with the Sailors below either in this vessel, or in the Adamant or Queen Charlotte. They seemed perfectly content to quit the Daphne with me.

January 5. Visited by the chiefs Pomarree, Kurrokurro, a chief from the River Thames, Shunghee, Tahraha and large parties of Attendants with each, who all conducted themselves towards <u>each other</u> and <u>us</u> in the most friendly manner. The Chiefs Tippoohee and Taara of Wangaroa also paid us a visit. I introduced them to the Captain of the Daphne being the only Vessel they have been on board of (except the Active) since the unhappy destruction of the Boyde [sic] [f]

#### List of Names of School Children, January 1817

12. Sailed the Adamant in pursuit of Sperm Whales having procured pork and potatoes for the refreshment of the Crew in the Bay.

16. Sailed the Daphne in pursuit of Seal Skins and for the Feejee islands and China – having obtained refreshments –

21— Pomarree arrived with an European of the name of <u>Mills</u> who had run away from the Adamant. He had been formerly amongst the Bush rangers at Van Diemans Land, and had of course nothing to say in his behalf. I rejected his application to settle amongst us, being determined that this shall not be made an assylum [sic] for improper characters from New South Wales &c<sup>a</sup>. Mills is therefore doing the best he can for himself amongst the Natives.

Mills has been with the female Scholar who as stated in the List was on a visit to Pomarree's and he would undoubtedly attempt to mislead the children here –

During the last month the whole of the children have contrary to my expectation repeated their Lessons in the School House. The Girls have been employed in making their raiment in their Leisure hours according to their own plan. I have distributed some small allotments of flax [f] amongst them for the above purpose.

January has been a very pleasant month. The atmosphere agreeably warm, with gentle breezes in the middle of the Day. The Natives have been busily employed in taking up their Potatoes and in conveying them to us and to the Vessels for Sale. Very little rain for three months past.

The Scholars commence their Morning Lessons about <sup>(a)</sup> Sunrise and finish them at an early hour. The Children belonging to my self and colleagues are

6

### List of Names of School Children, January 1817

attended to in the middle part of the Day. In the afternoon the Native children say their Lessons again. They generally receive a handful of Potatoes each twice a day which they cook for themselves as they please –

(a)The Natives generally rise at Break of Day -

### Tho. Kendall

N.B. The prayers of the Church and a suitable Sermon are read by the Settlers alternately on every Lord's Day in the School House where as many Natives attend as please.

### T.K.